

おらに幸運をくれ～高崎！

# 나에게 행운을 줘~ 다카사키!

본 책자는 다카사키경제대학 한국인유학생이  
자주적으로 선정.취재.편집한 다카사키시 관광 팜플렛입니다.

このパンフレットは高崎経済大学留学生が選択・取材・編集した高崎の魅力スポットを掲載したものです。



# 한국 사람은 다카사키를 이렇게 생각합니다.

韓国人は高崎市をこう見ていた！

## 파워타운! パワータウン

일본 군마현 남서부에 자리하고 있는 자연과 도심이 공존하는 도시 다카사키는 옛부터 수도권과 지방도시를 이어 온 교통의 요충지입니다 (동경에서 신칸센으로 약 1시간 소요). 대규모 영화제와 음악제, 여름 마초리(축제), 파스타 경연대회등이 열리는 문화도시로도 유명한 다카사키시는 일년 내내 흥겹고 활기가 넘치는데요. 도대체 그 이유가 무엇일까요? 한국인 유학생이 그 이유를 곰곰히 생각해본 결과…

群馬県南西部にある自然と都会が共生する高崎市は、昔から首都圏と地方都市をつなぎ、今もなお交通の要として発展した都市です。毎年大規模な映画祭、音楽祭、夏祭り、そしてパスタの祭りまで開かれている文化都市としても有名である高崎市はいつも楽しく活気があふれているのです。その理由は何でしょう？韓国人留学生はこういう風に思ったのです。

それは…

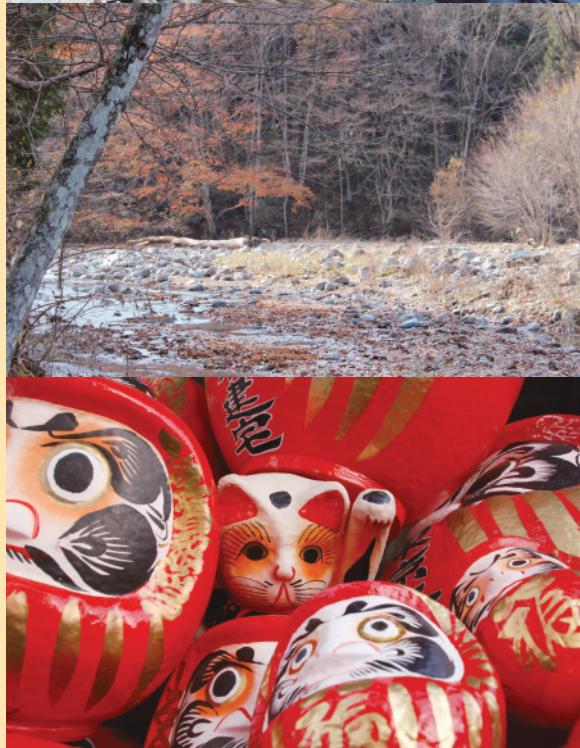
이렇게나 많은 파워 스팟과 럭키아이템이 모여있는것은 흔치 않은 일. 마치 다카사키 전체가 보이지 않는 파워로 둘러싸여, 그 기(氣)가 시민들의 행복과 안전을 지켜주고 있기 때문이라고 결론을 내렸습니다! 이런 “파워”에 주목하여 다카사키를 일명 파워타운으로서 재발견한 한국인 유학생이 선정한 강력추천 파워스팟 베스트4!

행운이 가득한 파워충전 여행을 지금부터 안내합니다.

(파워스팟이란 풍수지리상 기운이 좋아 인간에게 좋은 영향을 끼친다고 전해 오는 장소를 뜻합니다.)

“日本各地にパワースポットがあることはよく耳にしますが、なんとここ高崎市にはパワースポットが複数あり、まち全体が目に見えないパワーで守られている！”そう感じたのです。普段、この街に溶け込んでいるパワーシンボルが、長きにわたり市民の安寧を守ってくれているからこそ、市民が元気で活気にあふれているのではないでしょうか？そのような意味で、今回は“パワータウン”という視点から、4つのスポットを紹介し、みなさんに高崎市の魅力を知ってもらおうと思います!!

(パワースポットとは古来からの言い伝えや風水などによって人間により影響をもたらすと信じられている場所)



# 여기에 주목해 주세요! 다카사키 파워 스팟 베스트 4

여기에서 봄날의 풍경을 즐기고 싶으신가요?

P.3

## 다루마 だるま

다카사키 어디에서나 만날 수 있는 럭키아이템 다루마(달마)!  
동글동글 귀여운 다카사키 다루마가 여러분의 소원을 이루어드립니다.  
 街のあちこちで見ることができるだるまさんは、縁起のいいラッキーアイテム！  
まるまるかわいい高崎だるまが皆さんの願いを叶えてくれます！



P.7

## 하루나신사 榛名神社

웬만해선 외부 사람들에게 알려주고 싶지 않을 정도로 강한 파워를  
자랑하는 다카사키의 숨겨진 보물!  
他の人には教えたくないくらい優れた効果がある、高崎に隠された宝物です！



P.11

## 관음 觀音

높은 곳에서 내려다보며 다카사키의 시민을 지켜주고 있는 백의대관음상.  
다카사키의 행복의 비밀이 바로 이 관음상이 있는 관음산에 있습니다.  
いつも高崎市民を見守っている観音様。  
観音様がいる観音山には高崎市民の幸せの理由があります！



P.13

## 구라부치 倉渕

사랑을 지켜주는 돌 비석 도소신으로 가득한 마을 구라부치.  
소중한 사람과의 데이트코스를 제안합니다.  
美しい自然と愛の神「道祖神」がまちの至る所にあるラブスポット倉渕。  
大切な人との山デートを提案します！



### 특집

남는 건 사진뿐이라는 말, 어떻게 생각하시나요?  
다카사키의 파워심볼과 함께 셀카로 기념사진을 남겨보아요!  
자타공인 셀카전문가가 얼짱사진의 비법을 전수합니다!

韓国では思い出を形として残せるのは写真だけだとよく言われています。  
高崎のパワーシンボルとの記念写真を自撮りで！  
韓国人自撮り専門家がオルチャン(イケメン、美人)写真の裏技を教えます！

特 集





다카사키역에 도착하면 가장 먼저 눈에 들어오는것이 바로이 빨간색 오뚜기 모양의 다루마. 다루마 도시락에 다루마 벽화 다루마 조형물 등 보이는 곳마다 온통 다루마로 가득한데요~! 동글동글한게 귀엽기도 하지만, 한편으로는 북실북실한 눈썹과 수염, 그리고 눈동자는 한 쪽 밖에 없는 것이 어쩐지 무섭게 느껴지기도 하는 다루마! 도대체 정체가 뭐냐구요?

高崎駅に着くと、だるま弁当にだるまの壁画など一番早く目に入るのが赤いだるまです。丸でかわいいけど、なぜか怖い感じもするだるま。一体何なのでしょう！

추억의 영화 [달마야 놀자]와 [달마야 서울 가자]로 한국사람들에게 친숙한 달마. 바로 불교의 달마대사입니다.

その正体は、映画「達磨、遊ぼう」と「達磨、ソウルへ行こう！」で韓国人にも馴染みのある、仏教の達磨大師なのです。

한국인에게는 근엄한 얼굴로 나쁜 기운을 쫓아내는 달마도로 친숙하지만, 일본인에게 있어 다루마(달마의 일본어 발음)는 행운을 불러오는 럭키아이템으로 더 익숙하다고 하네요.

韓国の達磨といえば、厳格なオーラをはなった達磨の絵が、魔除けとして自宅やお店などに飾られているの目にしますが、日本では幸運を引き寄せるラッキーアイテム‘縁起だるま’として親しまれています！

# 나의 소원을 이루어줘~다루마!

## おらの願いを叶えてくれ~だるま!

일본에서 가장 다루마와 많이 만날 수 있는 다루마의 본고장 다카사키!  
한국인 유학생이 추천하는 생생한 달마와의 만남을 지금부터 소개합니다!  
달마야~ 다카사키 가자!

日本一だるまと沢山会える、福だるまの本拠地たかさき!  
これから韓国人留学生がお勧めする、初々しいだるまとの出会いをご紹介します!  
だるま、高崎へ行こう!



사찰 お寺

## 소림산달마사

少林山達磨寺



다카사키 달마의 발상지인 소림산달마사. 이 사찰의 시작은 1680년경 일어난 큰 홍수에 기이하게 빛이 나는 고목이 떠내려와, 그 나무 조각에 달마대사 모양을 조각하여 본당에 안치해 두면서부터라고 전해져 옵니다. 오뚜기의 모양을 하고 있는 일본에서 가장 유명한 달마인 다카사키 연기달마 (엔기다루마)는 바로 이 절에서 탄생했답니다.

(연기(縁起/エンギ)란 길흉의 조짐을 뜻함. 일본에서는 연기가 좋다 연기가 나쁘다라는 표현을 씀)

고崎다람의發祥地と言われる少林山達磨寺。このお寺は1680年頃高崎で起きた大洪水に由来するものだと存知でしたか？当時、その洪水によって流された不思議に光る古木に達磨大師の姿を彫り、その彫刻をお堂に安置したことが達磨寺の始まりだそうです。



달마사가 위치한 산 이름이 소림산인 이유는, 달마대사의 유명한 일화 [면벽수련]의 배경이 바로 궁후로 유명한 그 소림사인 것에서 유래되었다고 합니다.

또한 소림산達磨寺는なぜ「少林山」なのでしょうか。実は達磨大師が9年間壁に向かって坐禅し続けたことで有名な「面壁九年」が少林拳で知られる「少林寺」であったことからきているそうです。



본당에 가득 놓여있는 달마들은 사람들의 소원을 다 이루어주고 은퇴한 달마!

신도들이 감사의 마음을 담아 공양한 것이라고 하네요!!

가득히 쌓여있는 달마들을 그저 바라보는 것 만으로도 웬지 좋은 일이 생길것만 같은 기분이 들어요.

本堂には、勤め終えたことに感謝し、おたきあげ供養をして頂くためのだるまが置かれています。

願いを叶えただるまがたっくさーーーん積まれた達磨寺を見ていると私たちも幸せになれる気がします。

## 달마사에서 달마 즐기기 플러스

達磨寺でもっとだるまを楽しもう！

### 달마당 達磨堂

본당 왼쪽 옆에 위치한 달마당은 일본 국내외에서 수집한 여러 형태의 달마들을 전시해 놓은 곳입니다. 전시당 안을 빼곡히 매꾼 여러 가지 달마들을 서로 비교해 보는 것도 재미있는데요. 결론은… 역시 다카사키 달마가 가장 귀엽다! 입니다^\_^

本堂の左にある達磨堂では様々なだるまを展示しています。日本だけでなく海外のだるまもあって、お互いに比べてみるのも楽しみの一つ！結論は…高崎だるまが一番可愛い～とのことです。



### 달마 오미쿠지 だるまおみくじ

소림산달마사에서만 만날 수 있는 달마 오미쿠지! (오미쿠지 : 운세를 점치는 제비뽑기)

너무 귀여워 장식용으로 써도 손색이 없답니다.

일본어를 잘 모르시는 분들을 위한 다국어 오미쿠지도 비치되어있으니 재미삼아 한번 뽑아보시는건 어떠세요? 약간 서투른 한국어 번역으로 점쳐지는 운세가 의외로 재미있답니다~



少林山達磨寺オリジナルのだるまおみくじ。とても可愛くて、お家に飾っておきたいくらいです。

日本語が分からない人なら、すぐ隣に多言語のおみくじもあるのでぜひ引いてみてください。私たちも多言語のおみくじを引いたのですが、笑ってしまいました。おかしな韓国語で占われる運勢はとてもおもしろいです！

### 소림산 달마시장 少林山七草大祭だるま市



매년 1월 6일과 7일에 열리는 달마 시장은 일본 3대 달마시장 중 하나로, 이를 간 밤새 개최되는 대규모 축제입니다. 달마를 파는 사람들과, 타 지역에서까지 달마를 구입하러 온 참배객들로 북적이는 신년의 풍물시장으로, 마치 행운을 사고 파는 럭키마켓이라고도 할 수 있습니다. 참고로 가장 효능이 좋은 달마를 구입하는 시간은 1월 7일 오전 2시경!

가장 붐비는 시간대 역시 1월 6일 저녁부터 7일 새벽까지라고 합니다. 원래 가치있는 것은 얻기 힘든 법! 일년에 딱 한 번 뿐이니 즐음 딱 참고 축제를 즐기는 기본으로 방문해서 가장 호험있는 달마를 손에 넣어 보아요~

매년 1월 6일과 7일에 열리는 달마 시장은、「日本三大だるま市」に数えられ、オーラナイトで開催される超大規模なお祭り입니다。だる마를 卖る人と、県内外からだる마を買に来た参拝客で賑やかな新年に開かれるラッキーマーケットです！このだるま市は天明の飢饉の後、9代の東嶽和尚は苦しい農民たちの副業になるようにと、この像をもとに木型を彫り、作り方を伝授し、七草大祭に売り出されたのがはじまりとされています。ちなみに、1月7日の午前2時頃は靈験あらたかな時間帯と云われ、仏様のものたらす不思議なご利益を受けただるまが手に入るとか入らないとか…

# 체험 体験

## 다루마만들기 체험 だるまの絵付け体験

### 다이몬야 大門屋

나만을 위한 특별한 다루마를 만들 수 있는 곳! 소림산달마사 근처에 위치한 저명한 다루마공방 다이몬야에서 우리의 소원을 이루어 줄 다루마를 만들어 보아요! 평생 소장하고픈 다루마를 내 손으로 직접 만들 수 있답니다~



自分でオリジナルだるまを作れる大門屋。まさかそんな体験ができるなんて！韓国ではありえない！あなたが作るあなただけのだるま。心を籠めて丁寧に描けば、あなたにとって一生大事なだるまになりますよ。



**짜잔~ 모양은 가지각색이지만 제법 그럴싸한 다루마가 완성♪  
간절한 마음을 담아 외쳐볼까요? 나의 소원을 이루어줘 다루마~!!**

ジャジャーン！完成しただるまは人それそれだけ、なかなかいい出来じゃないか♪  
だるま！おらの願いを叶えてくれー！！！



大門屋  
高崎市藤塚町124-2  
TEL:027-323-5223(代)

### 다카사키 다루마의 특징

#### 高崎だるまの特徴

붉은색 법의를 머리부터 전신에 걸치고 앉아 부릅뜬 눈과 굳게 입을 다물고 있는 것이 다카사키 다루마의 가장 큰 특징입니다. 커다란 눈썹과 수염은 각각 장수를 상징하는 거북이와 학의 형상을 본따 그려 넣은 것이라고 합니다.



赤い法衣を頭から全身にまとって座り、目を大きく開き、口を一の字にしただるま。太い眉毛は鶴、ひげは亀を表したもので、鶴と亀は長寿を象徴しています。

소원을 빌 때에는 다루마의 왼쪽 눈을 먼저 그려 넣는 것이 일반적입니다. 이 때 주의 하실 점은 그저 검은색 눈을 그려 넣는 것이 아닌, 마음의 문을 연다는 마음가짐으로 다루마에게 훈을 불어 넣어야 한다는 것! 나머지 오른쪽 눈은 소원이 이루어 진 후에 감사의 마음을 담아 그려 넣습니다. 참고로 처음부터 두 눈을 함께 그려넣지 않는 데에는, “나머지 한 쪽 눈도 가지고 싶지? 그러면 그 전에 내 소원을 먼저 이루어줘!”하는 재미있으면서도 약간은 짓궂은 의미가 들어있다고도 하네요.

願いを込める際にはだる마의 左目(向かって右)を入れるのが一般的ですが、そこで注意することはただ「黒い目を入れる」のではなく、「心の目を開く」という気持ちで、だるまに魂をこめることです！もう片方の目は、願いが叶ったとき感謝の気持ちを込めて塗りましょう。

#### 셀카 촬영 포인트

自撮り撮影のポイント

#### 정통 귀요미 표정 전수! 눈은 크게! 입은 오리입!

韓国秘伝のオルチャン

(美男・美女を指す韓国の造語)ショット！

내가 만든 다루마와 함께 찍는 귀요미 사진! 먼저 얼짱각도로 얼굴을 가름하게 보이게 연출합니다. 그 다음 내가 만든 다루마를 자랑하는 척 하며 슬며시 통통한 볼살을 가지고 찰칵!



目は大きく、口はアヒル口、そしてオルチャン角度(顔の左側から45度)で顔をスリムに演出します。その次に自分が書いたダルマをみんなに見せるふりをしながら、頬の肉を隠してカシャ！

## 기념품 記念品

### 다루마샵 기프트가든 ギフトガーデン

캐릭터 상품화에 일가견이 있는 캐릭터 천국 일본.  
그 예리한 레이더 망을 이렇게나 귀여운 다루마가 피해갈 수는 없는 일!  
와시(일본의 전통 공예지)로 만든 고급 다루마부터  
만화캐릭터를 다루마화 한 팬시용품까지!  
다루마의 변신은 과연 어디까지?  
다카사키 역과 연결 된 쇼핑몰 안에 위치해 있으니 잠깐  
구경하러 들려보세요~  
なんでもキャラクター化してしまう日本。こんなに可愛いだるまも例外ではありません。  
和紙で作った高級だるまから色々なキャラクターとコラボしたものまで。  
だるまの変身は一体どこまで?  
駅と直結していてアクセスもとても便利! 早速お店に行ってみよう!

高崎市八島町222番地(JR高崎駅東口)  
TEL:027-310-1650



## 먹거리 グルメ

### 다루마 맛집 だるまグルメ

다루마를 사랑하는 사람들이 만들어서 더 좋은 다카사키의 다루마 먹거리.  
공동점은 가게 주인장들이 모두 아이러브 다루마 아이러브 다카사키를 외친다는 것!  
맛은 물론 행운까지 덤으로 찾아오는 다루마 컨셉의 맛집을 소개합니다~  
だるまを愛する人が作る、もっとおいしいだるまのグルメ。  
共通点は、店主たちがみんな！LOVEだるま！LOVEたかさきを叫んでいたこと！  
美味しいはもちろんのこと、食べた後には幸運までおまけで得られるかもしれない！だるまコンセプトのお店を紹介します！



### 다루마교자닷컴 だるま餃子.com

高崎市田町119-1シティハイム田町1F TEL:080-3735-0078



동글동글 다루마 모양의 교자(만두)가게입니다.

포기하지 않고 노력을 정진하는 다루마의 칠전팔기정신에 감명을 받아  
가게를 차리게 되었다는 주인장 아저씨. 가게 곳곳에서도 아저씨만의  
다루마 철학이 엿보이는데요. 일본에서는 좀처럼 접할 수 없는 한국의  
만두국과 비슷한 스프요리도 있어 한국인 유학생들도 자주 찾는  
맛집이랍니다. 주인장 아저씨에 의하면 먹은 갯수만큼 운수도  
좋아진다고 하네요. 맛은 말할 것도 없고 게다가 가격까지 저렴하니,  
일단 많이 먹어둬서 손해볼 일은 없을것 같다는 결론입니다!

だるまの形をした丸い餃子が美味しいお店です。  
店主の「だるま哲学」が見えるインテリアがとても  
ユニークで面白いです。

ひたすら努力をする、だる마의七転八起の精神に  
感銘を受けてお店まで出したそうです！

日本ではめったに食べることができない韓国料理「マンドゥックク」似の水餃子のスープ料理も用  
意しています！食べる数だけ運気もアップ！本当に  
ですか？とりあえずひたすら食べてみます！



### 다루마다루마 だるまだるま

高崎市鞘町80タイムズビル1F TEL:070-5011-8643



소박하고 담백한 오무스비(주먹밥)전문 까페.

조용한 분위기와 함께 즐기는 웨딩 오무스비와 돈부리(덮밥)는  
화학조미료가 일절 들어가지 않은 깔끔한 맛으로 여성분들에게  
무척이나 인기입니다. 다카사키 출신이 아님에도 불구하고  
다카사키와 이곳 사람들이 너무 좋아 가게까지 차리게 되었다는  
주인장 언니. 다카사키 사람들의 강한 지역 프라이드의 근원은 바로  
다루마가 우리들을 지켜주고 있기 때문이라는 저희들의 의견에  
격하게 공감해 주셨답니다~!

化学調味料を一切使わない、こだわり食材のおむすび専門店。

あっさりしたお味、ヘルシーな素材、それにお洒落なカフェの雰囲気は、地域の女性たちに特に  
人気のある理由です。高崎が好きで、故郷から離れてここ高崎でだるまをコンセプトにしたお店  
まで出したオーナーさん。高崎人の愛郷心とそのプライドは、高崎だるまが守ってくれているから  
という私たちの見解に強く共感してくれました！

가게 한 켠에는 매장 분위기에 걸 맞는 스타일리ッシュ한 디자인의 다루마와  
다카사키의 명물 우메보시(매실장아찌)등 각종 웨딩식자재도 판매하고 있답니다!  
お店の隅っこにはスタイリッシュなデザインの高崎だるまと、梅干しなどの高崎産の有機食  
材も販売しています！

# 나에게 파워를 줘~ 하루나신사!

おらにパワーをくれ~  
榛名神社!

다카사키가 자랑하는 파워스팟 하루나신사는 지금으로부터 무려 1400년전에 창건되었다고 전해집니다. 하루나신사는 불의신, 땅의 신을 기리는 신사로 옛부터 지역농사의 풍년을 기원하는 곳으로 유명한 신사로, 현재는 가내안전, 순산, 인연점지, 특히 사업번영의 효능이 뛰어난 것으로 알려져 많은 사람들의 발길을 끌고 있습니다. 하루나신사 일대는 전문가들도 혀를 내두를 정도로 그 파워의 세기가 대단하다고… 그래서인지 하루나 신사에는 파워와 힐링을 얻으려는 사람들의 발길이 끊이지 않습니다.

高崎が自慢するパワースポット榛名神社は、創建約1,400年の由緒ある古社です。榛名神社には主として、火の神・土の神が祀られていると云われておらず、現在は家内安全・縁結び・安産・特に商売繁盛の御利益があると云われています。榛名神社周辺は、専門家も驚くほどそのパワーは凄い!という噂があり、多くの人が自然の癒しやパワーを求めて訪れてています。



## 다시 태어나는 여정의 시작

### 생まれ変わる旅의 시작

문지방을 사뿐히 넘어

참도에 들어섭니다.

( 일본에서는 참(참배하다)  
과 산(낳다)의 한자발음이  
같습니다. 참도(참배하는  
길)은 산도(태어나는 길)  
라는 의미로 해석되기도  
한답니다.)

仕切りを通って参道に入ります。(産道と参道が同音であることから、生まれ変わる道としての意味もある。)

## 수신문 随神門

신의 영역으로 들어가는 입구!

하루나신사로의 첫 관문입니다。

神の領域への入り口。

그저 방문하는 것 만으로도 파워를 얻는다는 하루나신사이지만、

제대로 알고가면 그 파워가 배가 될 수도!

하루나신사 매니아가 알려드리는 파워완전정복  
매뉴얼을 지금부터 공개합니다!

ただ参拝をするだけでもパワーがもらえる榛名神社なのですが、少し知識を備えると授かるパワーが倍増するかも!韓国人榛名神社マニアが教えるパワー完全征服マニュアルを公開します。



## \TOPICS /

### 토마토 비석 トマト石

이 빨간 토마토모양의 비석은 바로 하루나신사에 참배를 한 덕분에 풍작에 성공한 농가에서 감사의 의미로 현납한 것이라고 합니다. 잡시 멈추어 서서 성공신화의 파워를 나누어 받고 가세요! 적어도 이 돌을 만지면 이태리요리 실력을 늘지도 모른다는 이야기가…^^

神社になぜトマトが!? 農業栽培の成功に感謝して奉納されたと云われています。このトマト石について、「このトマトを触るとイタリア料理의 腹が上がるらしい!」などなど…おもしろい話があるので、みなさんも成功神話のパワーをもらいに行ってみませんか?

### 칠복신 七福神

신사 입구부터 본당까지의 참도에서 만나 볼 수 있는 칠복신. 일본에서는 칠복신을 모든 종류의 행운을 불러주는 신이라고 믿고 있습니다. 신에 따라 얻을 수 있는 효능의 종류가 꽤 구체적으로 나뉘어져 있으니, 특정한 효능을 원하시는 분이라면 해당하는 신을 찾아가 직접 파워를 받는 것 보다 빠른 길은 없을 듯 하네요. 생각보다 큰 크기의 동상은 그자 참도에서 마주치는 것 만으로도 그 파워를 느낄 수가 있었습니다.

입구から本殿までの参道で出会える七福神。日本では、「ありとあらゆる幸運をもたらしてくれる」と信じられ、誰もが知る縁起の良い神様です。七福神にはそれぞれ御利益があり、あなたのお好みに合わせてお祈りするのもいいかもしれません。像が予想以上に大きいことに驚きましたが、参道でお出迎えしてもらうたびに、パワーがみなぎりました!

START

START



## 걸어 올라가는 길 登り道

들어서자마자 느껴지는 서늘한 음이온의 파워!

신비감이 고조되며 건강해 지는 기분입니다! 길을 따라 걷는 것 만으로도 건강지수 UP!

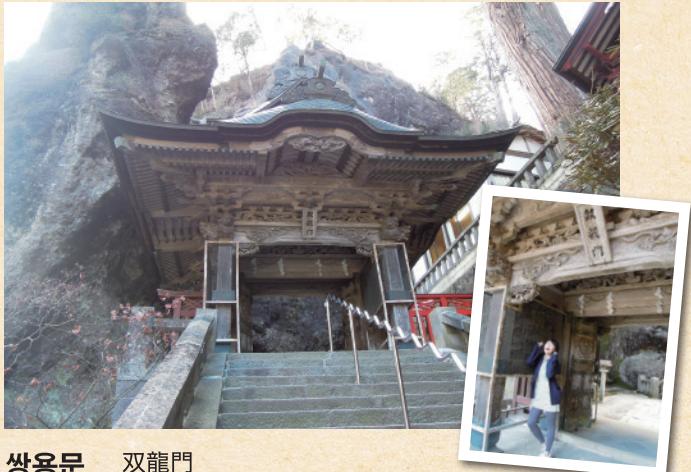
榛名神社では、いたるところから神秘的なエネルギーがあふれおり  
門をくぐった瞬間から、圧倒的かつさわやかなエネルギーを体感することができます。境内を歩くだけで健康指数アップ!



## 손 씻는 곳 手水舎

본당에 오르기 전, 이 곳에서 손과 입을 헹구어 몸과 마음을 깨끗하게 다스립니다.

本堂に入る前に身を清めるところです。



## 쌍용문 双龍門

두마리의 용이 새겨져 있다 해서 쌍용문. 문의 양 옆쪽에 우리에게도 친숙한 삼국지의 일화가 조각으로 새겨져 있으니, 삼국지 매니아라면 놓치지 말고 삼국지 주인공들의 용맹한 파워를 얻고 가세요~!

문에는名前のごとく龍の彫刻が施されていますが、注目すべきは「三国志」にちなんだ絵柄が彫られていることで、三国志ファンにはたまらないポイント！登場人物たちの勇ましいパワーがもらえるよ！



## 오마모리 お守り

취업이 걱정인 친구를 위한, 소원성취 오마모리(몸에 지니는 일종의 부적)도 구입!

한국의若者も就職難に苦しんでいます！友達へのお土産に、仕事運が上がるお守りを購入！



## 오미쿠지 おみくじ

하루나 신사에만 있는 오리지널  
오미쿠지를 하나 구입!  
자~ 과연 어떤 점괘가 나올까요?  
확인하려면 다시 왔던 길을 되 돌아  
가야만 한답니다. 계단이 많으니  
조심조심~

榛名神社オリジナルおみくじを購入。  
結果を確認するには来た道を戻り、水場へ！



맑은 약수물이 흘러나오는 곳에 오미쿠지 종이를 살며시 적시면~  
우와~ 신기하게도 종이에 투명한 글씨가 떠오르며 점괘가 나온답니다!  
점괘를 확인 했다면 더 좋은 운수를 위해 바로 옆에있는 회전 함에 넣고 한바퀴  
돌리기~ 운수야 더 좋아져라~

きれいな湧水が流れるところにおみくじの紙を浸すと、不思議なことに紙に透明な文字が浮かび上がり、あなたの運勢がわかります。



## 본전 本殿

언덕을 오르고 올라 드디어  
본전! 그럼 소원 빌고 오겠습니다~~  
お参りしてきます。



## 파워 충전 만땅입니다~!

パワー充電満タン。



## GOAL

왠지 좋은 일이 생길  
것만 같은 기분~!  
いい予感がする！



## 파워의 종합선물세트 하루나신사. 충분히 즐기셨나요?

いかがでしたか？パワーの盛り合わせ、  
榛名神社。  
思う存分楽しめましたか？

## 셀카 촬영 포인트

自撮り撮影のポイント

## 단체사진에서 얼굴 작아보이는 비법을 전수합니다!

集合写真で小顔に見せたいあなたへ。



하루나 신사에서 칠복신과 함께 사진을 찍을 때!  
진정한 셀카 전문기라면 카메라를 쥐고 있으면~ 아니 아니 아니되오~!  
친구들이 와글와글 포즈를 정하는데에 정신이 팔려있는 사이에 슬며시 카메라를  
다른 이의 손에 넘겨줍니다. 그리고 아주 사알짝 한 발 뒤로 물러섭니다.  
성공하셨다구요? 그렇다면 당신은 이미 하루나신사의 얼짱 아이돌~!

七福神と集団で自撮りをする際に、自分を小顔で可愛くする裏ワザです。①さあ、これからみんなで写真を撮ろうとわいわいしてきたときに、さりげなく自分のカメラを友達に渡しましょう。②そしてこっそりとみんなの一歩後ろへと下がります。大事なのはさりげなく友達に携帯を渡す事。それが成功すれば、もうあなたは榛名神社のアイドルむにだ。

# 신사 참배 팁

神社のお参り方法



일본은 자연으로 둘러싸인 나라입니다. 오랜시간 풍부한 자연으로부터 혜택도 받고 때로는 위험도 받아왔는데요. 옛날 사람들은 인간의 힘으로 조절할 수 없는 지진, 낙뢰, 화재등의 자연 재해는 모두 신의 뜻이며, [모든 자연에는 신이 깃들어있다]라는 생각이 지배적이었다고 합니다. 본인의 종교나 신앙을 떠나, 일본여행에 있어서 신사참배와 오미쿠지체험은 또 하나의 문화체험 중 하나라고 할 수 있는데요. 의외로 엄격하고 까다로운 절차가 일본문화에 서툰 외국인들에게는 불친절하게 느껴지기만 했다구요?

지금부터 신사의 간단한 참배 방법을 알기 쉽게 설명해 드리겠습니다.

## <お参り方法>

日本は、自然が豊かな国です。その分、古くから自然の脅威や恩恵を受けてきました。昔の人は、人間の思い通りにならない地震・雷・火事などの現象を神の仕業とし、そこから‘自然のあらゆる物に神が宿る’という考え方方が広まりました。韓国ではなかなか経験できない日本のおみくじや参拝を体験するのは旅行の楽しみの一つです。しかし、外国の方には意外と厳しくてややこしい手順。それではこれから神社のお参り方法を簡単に分かりやすくご説明します。

## 손 씻는 방법 手水について

한국의 절 등에 놓여있는, 물이 흘러나오고 바가지가 놓여져 있는 곳은 대부분 약수물을 마실 수 있게 해 놓은 곳일 확률이 높은데요~

일본의 신사나 절에 있는 이 곳은, 참배를 하기 전 손과 입을 행구름으로서 속세의 더러움을 씻어내고 경건한 마음으로 경내에 들어가기 위한 관문이랍니다. 약수물이냐구요? 마시면 절~대 안되세요~

한국에서는 봉헌물이 있는 물을 마시는 경우가 일반적입니다. 일본에서는 신사에 들어가기 전에 손과 입을 청결하게 하는 행위입니다. 물을 마시는 것은 예상치 못한 물이나 물에 대한 신의 영역을 침범하는 행위로 여겨집니다.

## 손 씻는 순서 (手水の作法)



1 오른 손으로 바가지를 쥐고 물을 받는다.



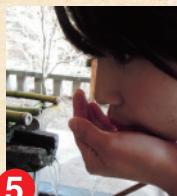
2 물의 사분의 일정도로 원손을 씻는다.



3 원손으로 바가지를 옮겨 받아 나머지 물의 삼분의 일로 오른손을 씻는다.



4 오른 손으로 바가지를 옮겨 주고, 원손에 남은 물의 삼분의 일을 따른다.



5 그 물로 입을 헹군다.



6 남은 물의 이분의 일로 원손을 씻는다.



7 나머지 물로 바가지의 손잡이 부분을 씻는다.



8 바가지를 원래의 위치로 돌려 놓는다.

참배자는, 봉헌물에 담긴 물(手水)을 사용하여手(手)와 口(口)을 씻는 행위를 합니다.

## 토리이나문을 지날때 鳥居や門を通るとき



1 정 가운데로 지나지 않을 것. 가운데는 신이 지나가는 곳이랍니다.

가능 한 양쪽 끝을 이용해 지나가 주세요.

2 문턱은 가능 한 밟지 않는것이 좋습니다. ‘문턱을 밟으면 출세를 못한다’, ‘문턱은 부모의 얼굴을 밟는 것과 같다’ 등 안 좋은 유래가 많습니다.

3 신사의 입구와도 같은 토리이나 문을 지나고 부터는 인간의 영역을 벗어난 신의 영역이라고 합니다. 가능한 한 사진촬영은 자제하는 것이 좋답니다.

### [鳥居や門]

1. 문이나鸟居의中央을 통과해서는いけません.中央は神が通る場所とされています。できるだけ端の方を歩きましょう。

2. 敷居は、踏まないほうが良いとされています。その理由は諸説ありますが、「敷居を踏むと出世しない」や「仕切りは親の顔を踏みつけるようなものだ」などさまざまです。

3. 입구である鳥居や門を通過すると人間の領域から神様の領域に入るため、できるだけ写真撮影は避けましょう。

## \ Gourmet Guide /

### 상주지방(군마현) 명물인 야끼만쥬!



군마의 옛 이름은 상주. 이 곳이 아니면 맛 볼 수 없는 달콤 짭잘한 맛의 상주지방 명물인 야끼만쥬는, 다카사키 시내 상점가에서도 만나보실 수 있지만 이 곳 하루나 신사에서도 맛 보실 수 있습니다! 야끼만쥬위에 살살 발라진 한국인 입맛에 딱 맞는 이 소스의 정체는…

<上州名物の焼きまんじゅう>

群馬の昔の名前は上州と言われ、県内だけでは味わえないあまじょっぱい焼きまんじゅう。これは高崎の商店街でも食べることができます。ここ榛名神社でも食べられますよ。韓国人の口にぴったりの焼きまんじゅうの上に塗られたこの甘くて、しょっぱいソースの正体は…



三杉屋 高崎市榛名山町148 TEL:027-374-9047



### 겨울특집 하루나의 선물

### 「하루나호 일루미네이션」

도심 속 가로수의 일루미네이션이나 잘 가꾸어진 테마파크의 일루미네이션에만 익숙해지신 여러분! 다카사키 하루나호수에 오시면 대자연 속 블록버스터급 일루미네이션을 만나보실 수 있습니다! 무려 40만개의 전구장식과레이저를 이용해 하루나 산 전체를 화려한 무늬를 수놓는 빛의 향연! 게다가 호수 수면에 반사된 불빛은 마치 하늘의 별을 흘러놓은 것처럼 보입니다.

하루나 신사에서 파워지수 업그레이드를 이미 마치신 여러분!

하루나 호수에서의 일루미네이션으로 감성지수도 업그레이드 해보시는 건 어떠세요?

#### 冬限定 榛名からのプレゼント

#### 「榛名湖イルミネーション」

都会の街中やテーマパークのイルミネーションだけを見てきた皆さん。高崎の榛名湖に来ると自然の中の壮大なイルミネーションに出会うことができます。40万個の電飾とレーザーのコラボレーションによる榛名山の演出は、まるで地上にちりばめられた星のようです。榛名神社すでにインスピライされてきた皆さん、榛名湖イルミネーションでさらなる感動の旅に出ませんか。

#### 榛名湖イルミネーションフェスタ

高崎市榛名湖町 TEL:027-374-5111

榛名観光協会(高崎市榛名支所産業観光課内)

開催時期: 12月上旬から下旬頃



다카사키 시가지 어디에서나 볼 수 있는  
웅장한 다카사키 백의 대관음상은  
다카사키의 심볼로서 시민들의 사랑을  
한 몸에 받고 있으며, 언제나 자애롭고  
깊은 따뜻함을 자아내며 다카시키를  
더욱 환하고 평화롭게 지켜주고  
있답니다.

高崎市街のどこからでも見える壮大な高崎白衣大  
観音は、高崎のシンボルとして市民に愛され、いつ  
も慈しみ深い優しさで高崎の平和を守ってくれて  
います。



# 나를 지켜줘~ 다카사키 관음산!

おらを守ってくれ~！

高崎觀音山



관음상의 어깨에서 보이는 풍경은 이렇답니다~ 우와~

觀音様の肩から見える景色は…こうでーす！！

## 자유의 여신상처럼 체내 전망대가 있다니!!

韓国人は觀音様の中に入れることにビックリ!!!!

백의대관음상은 관음상의 몸 속으로 들어가 다카사키의 시내를 전망하실 수 있습니다. 최고높이는 관음상의 어깨까지입니다.

觀音様の体内に入って高崎を展望することができます。最高で肩の位置まで上ることができますよ～

高崎市石原町2710-1 TEL:027-322-2269



## 행운을 불러오는 부엉이!

이 부엉이를 만지고 대학에 합격하고 승진하고 좋아하는 사람과 결혼까지 성공했다는 등 행복한 성공사례가 한 가득～! 관음상을 방문하신 분들이라면 이 곳에도 들여서 부엉이 쓰다듬고 소원 이루세요～



幸運を引き寄せるフクロウ  
このフクロウを撫でて様々な幸運を受けた人がいる。大学に合格!会社で昇進!好きな人と結婚!などなど。觀音山を訪ねたなら見逃せないポイントだよ!

かどや有限会社 観音山美術工芸品店  
高崎市石原町2302  
TEL:027-322-8482

## 동굴관음

백의관음상과는 대조적으로, 눈에 띄지 않는 곳에서 다카사키를 지켜주고 있는 관음이 또 있습니다. 이를하여 동굴관음! 말 그대로 400미터의 인공동굴 속에 일본 관동지역의 관음상 33체와 같은 관음상을 안치해 놓은 곳입니다. 이 동굴관음을 참배하는 것으로도 관동33관음상들을 돌며 순례하는 것과 같은 효과를 볼 수 있다고 하네요～! 환한 대낮에 방문에도 밤과같이 어두컴컴한 동굴 안에 들어가면 저절로 경건해지고 숙연해지는 기분이 듭니다. 다카사키 서민들의 애환과 슬픔이 이 곳에 다 녹아있는 듯 하네요.

### 洞窟觀音

高崎には白衣觀音とは対照的に、人目につかないところで高崎を守っている觀音様もいます。それが「洞窟觀音」。400mの人工洞窟には、関東一円の觀音と同じもの(坂東33觀音と言う)が安置され、この洞窟を訪れるることは関東33觀音にお祈りすることに相当します。



洞窟觀音德明園 高崎市石原町2857 TEL027-323-3766

셀카 촬영 포인트  
自撮り撮影のポイント

## 다리가 길어보이는 비법을 전수합니다!

足長に見せる撮影方法伝授！

거대하고 웅장한 관음상과 내가 함께 나오려면 의도치 않게 구도를 아래에서 위로 잡을 수 밖에 없다는 사실! 관음상과 함께 당신의 숨겨진 다리 길이를 마음껏 자랑해보세요 하하하!(흔자 오신 분은 스마트폰 거치대를 꼭 지참하시길 바랍니다.)



巨大な觀音様と同じフレームの中に入るには、足を長く見せたい!という願望がある人も多い人も(笑)下からのアングルで撮らなくてはなりませんね。せっかくのチャンスなので、觀音様と一緒にあなたの隠れた足の長さを見せつけましょう!(一人旅の方はスマートフォンスタンドを持参しましょう。)



# 우리에게 사랑을 줘~ 구라부치! おらたちに愛をくれ~倉渕!

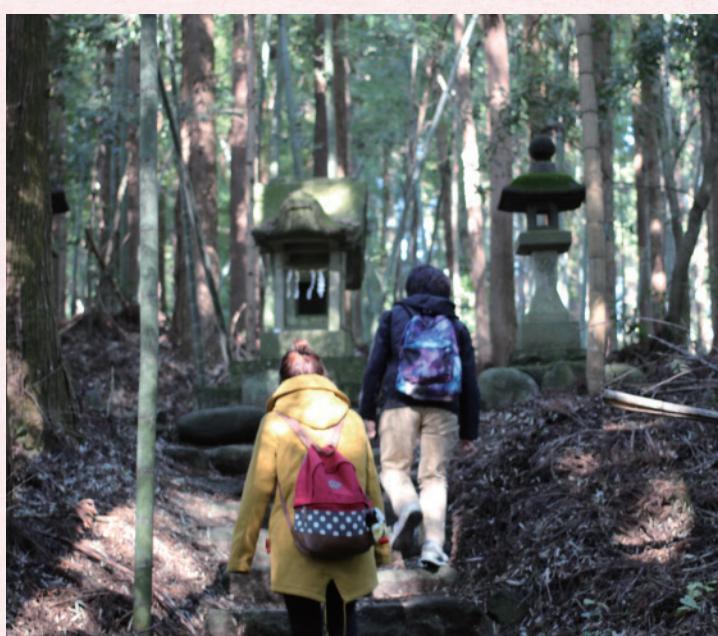
온온한 사랑의 기운이 느껴지는 이 곳 구라부치! 이름에서부터 느낌이 옵니다! 사랑의 땅~ 그 라부지!  
(라부지: 일본어 ラブ地 (사랑의 지역)에서 따온 말. 한국어의 “그”를 앞에 붙이면 그 라부지. 구라부치는 그 사랑의 지역입니다♥)

なぜか愛のパワーを感じる、くらぶち！！（クとは韓国語で“その”(=THE)という意味。つまり、THE LOVE地だね♥）

빼어난 경관을 자랑하는 구라부치는 그저 발길을 끊기는 것 만으로도 가슴이 뻥 뚫릴 듯한 청량감과 힐링을 얻을 수 있는 마을입니다. 사랑의 신 도소신이 지켜주고 있는 구라부치. 솔로라면 혼자 방문하셔서 사랑의 기를 받아가시고, 커플이시라면 연인과 함께 찾아 지금의 깊은 사랑을 재확인해보세요.  
조용하고 아름다운 경치는 어떤 계절에 오셔도 여러분을 실망시키지 않을 듯 하네요.

로맨틱한 마을 구라부치에 오셔서 사랑의 파워를 받아가세요~!

高崎の中でも美しい大自然を誇る倉渕。一步足を踏み入れるだけで、清らかな癒しを感じます。愛の神「道祖神」に見守られながら、1人で愛のパワーをもらうのもよし、カップルで愛を深めるのもいいでしょう。静かで綺麗な景色はどの季節でも楽しめるので、デートコースにピッタリですよ！隠されたラブスポット倉渕を訪れてみませんか？



## 도소신이란

구라부치를 찾은 한국인 유학생들의 열렬한 지지를 받으며 인기를 모았던 남녀커플이 새겨진 신비로운 비석신. 마을의 평화와 안전을 기원하는 의미로 마을의 입구와 경계지역에 세워졌던 도소신은 구라부치에만 무려 114체가 안치되어 있다고 합니다. 어디서 본 적이 있는 것 같다고요? 바로 한국의 천하대장군과 지하여장군과 비슷한 역할을 하고 있죠? 우리나라의 천하대장군은 무서운 얼굴을 하고 있는 반면, 일본의 도소신은 사이좋게 때로는 미소까지 짓고 있으니, 그저 보는 것 만으로도 행복한 사랑의 기운이 전해지는 것 같네요.

### 道祖神とは

今の日本人で道祖神へ親しみを持つ人は少ないと思いますが、倉渕を訪れた私たち韓国人の目には、とても不思議なものに映りました。村人がくらしの安泰を願って村境いに作った114体もの道祖神。実は、韓国にも天下大將軍という道祖神に似たものがあります。韓国のものは怒った顔をしているので、男女が仲良く並んだ倉渕の道祖神を見たときは、それだけでとってもハッピー☆あまりの可愛さに一緒に写真を撮りました！



사이좋게 평온한 얼굴을 하고 있는 도소신  
穏やかな顔で見守る道祖神

## 하마유산장

숙박자를 대상으로 매일 다카사키역부터 셔틀버스를 운행하고 있어, 깊은 산 속에 위치하고 있음에도 불구하고 가벼운 마음으로 찾을 수 있는 온천리조트입니다. 매월 개최되는 각종 이벤트나 산장 내 정원에서 열리는 군마재즈페스티벌은 타 지역에서도 많은 사람들이 찾을 정도로 인기합니다. 하마유산장에서는 군마현의 향토요리 오키리코미를 본고장의 맛 그대로 맛보실 수가 있으며, 디저트로는 구라부치 지역 브랜드 “모모타로 토마토”로 만든 모모타로 토마토 소프트아이스크림이 준비되어 있습니다. 사랑하는 사람과 하마유산장에서 자연과 하나되는 기분을 만끽해 보세요!

### はまゆう山荘

宿泊者向けに、高崎駅から毎日無料送迎バスがあるので、アクセスがとっても便利！毎月開催されるイベントや、野外で行われるぐんまジャズフェスティバルは最高です。はまゆう山荘で味わえる群馬県の郷土料理‘おきりこみ’は、とってもやさしい本場の味。さらに、イチ押しのデザートは‘桃太郎トマソフトクリーム’!! まさかトマトをソフトクリームにするなんて！倉渕産のトマトを使ったアイスは、ここでしか食べられない絶品デザートです！



はまゆう山荘  
高崎市倉渕町川浦27-80 TEL:027-378-2333



사랑이 저절로 싹을 것만 같아요~  
愛が自然に生まれそうな予感~

### 카라스강 상류 데이트 코스

동명의 소설을 원작으로 한 영화 (바카모노)의 라스트신이 바로 하마유우산장 앞을 흐르고 있는 카라스강 상류에서 촬영되었다고 합니다.

영화의 감동을 다시 한번 느끼기 위해 데이트 코스로 이 곳을 찾는 연인들이 꽤 많다고 하네요.

조용하고 한적한, 사랑하는 사람과의 단 둘만의 공간. 상쾌하고 아름다운 자연속에서 특별한 추억을 만들어 보세요~

#### 이상 강상류 데이트 코스

동명의 소설을 원작とした 영화 ‘ばかもの’의重要な 라스트シーン의 촬영지는, 하마유우산장의 앞을 흐르는 카라스강 상류에서 촬영되었다고 합니다. 영화의 감동을 다시 한번 느끼기 위해 데이트 코스로 이 곳을 찾는 연인들이 꽤 많다고 하네요. 조용하고 한적한, 사랑하는 사람과의 단 둘만의 공간. 상쾌하고 아름다운 자연속에서 특별한 추억을 만들어 보세요~



영화촬영장소: 하마유우산장에서부터 도보5분의 강가  
영화촬영장소: 하마유우산장에서부터 도보5분의 강가

## 거대한 자연 속에서의 휴식

자연이 주는 힘. 도시의 편리함과 쾌적함이 결코 만들어 낼 수 없는 그 경이로움이 구라부치에 있습니다. 입이 쩍 벌어질 만큼 깊게 패인 계곡과 우뚝 솟은 산맥은 보는 이의 마음까지 벽차게 하는 매력이 있습니다.

### 壯大な自然の中での癒し

便利さや効率で成り立つ都會にはけっして作り出せない、倉渕の壮大な自然を訪れた人々はその豊かさに心満たされるのです。



### 셀카 촬영 포인트 自撮り撮影のポイント

모두가 부러워할 만한  
질투유발 커플 셀카비법

みんなが羨むカップル自撮！

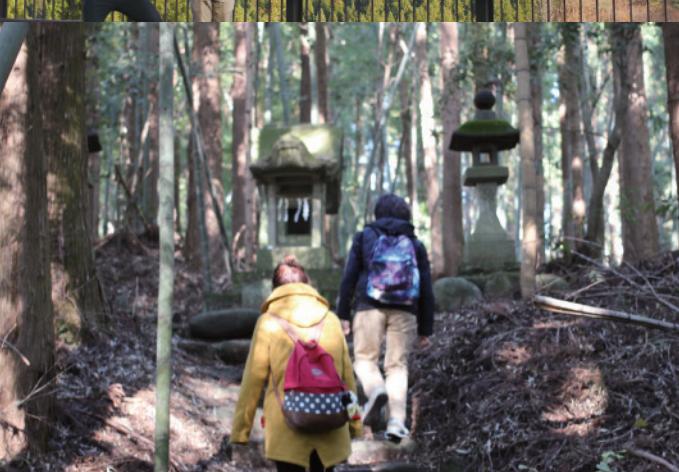
물론 귀엽고 예쁘게 보이는 것도 좋지만 커플 셀카를 찍을 때의

포인트는 더없이 행복한 표정을 연출해서 솔로들의 염장을 활활 불지르는 것! 은은한 시선으로 서로를 바라보며 슬며시 입꼬리를 올리고, 우리 둘이 세상에서 가장 행복해요~하는 아우라를 마구마구 풍겨주세요!

もちろん可愛く撮れるのもいいけど、溢れんばかり의 幸せオーラを放ち、みんなから羨ましがられるカップルショットを撮りましょう！

まず二人の間に道祖神を入れます。もちろんカメラは彼氏を持ってもらいますよ。ポイントは二人の表情。互いに見つめ合うだけでラブラブな雰囲気に！





発行:高崎市国際交流協会

所在地:〒370-8501 群馬県高崎市高松町35-1高崎市役所2階

TEL 027-321-1201 FAX 027-330-1819

E-mail office@takasaki-irs.org

<http://www.excitingcity-takasaki.com>

2014.3